

# Welcome JNAMIOTKA!

**Post by "Cassius" of August 3, 2018 at 8:51 AM**

Thank you for being here jnamiotka and thank you for the background info! Most of us here are not trained professionals like yourself, so your expertise is very valuable here in addition to your classroom. There are many questions to ask over time, especially about Lucretius, but this one pops to mind due to my present attention to transcribing it:

Have you come across in the past the 1734 English edition of Lucretius published by "Daniel Browne" as linked here: [https://www.epicureanfriends.com/wiki/doku.php?...ature\\_of\\_things](https://www.epicureanfriends.com/wiki/doku.php?...ature_of_things)

I have just a little formal training in Latin, and not nearly enough to trust my own translations, so in substitute I rely on cross-checking passages between Bailey, Munro, Martin Ferguson Smith, and anyone else I can find who I believe is trustworthy enough to consider. I recently came across this 1734 edition and find it to be pretty useful, but it frustrates me that I am not able to cite the translator - Daniel Browne apparently being the publisher. It's hard for me to believe that the title page and intro seem to make no reference to the translator.

I should mention I am also aware of the Creech translation, which I think was owned by Jefferson (maybe he had the Daniel Browne too) but I haven't yet tried to transcribe it, and if I remember correctly at those times I looked at it, the English didn't seem particularly better in any way than the others I've cited above.

I've focused primarily on those old enough now to be in the public domain, as being freely usable, plus that of Martin Ferguson Smith, which I suspect might be the current champion for accuracy. If you teach Lucretius and have any comment on translations I would love to hear it.